

大漢公報

The Chinese Times

1 East Pender Street
Vancouver, B. C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941

Established in 1907, Published every day except Sunday & Holidays
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"

(號四七二第卷九十第紙聞新) Monday, July 31 1978 (Vol 39 No. 274) Page 1

稱爲「衆人禮物」非指某一團體

聯邦津貼華區 鄔烈澄清立場

【本報訊】聯邦政府財政部長鄔烈於七月廿六日在太陽報發表公開函，其標題爲「中國式花園係給衆人之禮物，並非給予任何團體」，該函全文如下：「本人從前在加拿大度過，至今方有機會看到太陽報七月十三日報導所稱「鄔烈部長下令華埠兩派和解否則失去津貼補助」云云。本人發現太陽報該報導有多處謬誤，特此聲明予以更正及澄清。本人及家屬於訪雲市時，七月十二日曾承國會議員西瑪柯德女士私人招待，在華僑酒家午餐，她邀請其個人朋友同席，本人稍後發現其中有「華商活動中心」之代表若若若。同席亦有本人所邀請之雲市胡烈治市長。胡市長與本人係藉此機會作私人非正式討論有關聯邦政府與各市之關係。故此該「午餐係純係社交性質而非本人要求安排作爲本人解決雲市華埠事件之場合，雖然席上亦有談及此事。正如司法部長長事以前所稱，本人亦謂聯邦政府不宜捲入華埠之中華會館華商活動中心與中華文化中心之間有關該事件之顯然紛爭。本人在此一談話內容中亦曾表示希望該兩團體能自行解決其歧異之意見而團結，在市府合作之下，建造一座造福於全社區之文化中心。」

本人重申確定允諾撥款一百萬元給雲市市府，該款之撥款與否，並非決定於中華會館與華商活動中心與中華文化中心之間是否「息爭」。若要求令其息爭，則成爲一種直接干預。市政部長鄔烈「有關「主日營業」案 市議會將有條件決定」

【本報訊】關於星期日開業之問題，雲市市議會於七月廿五日之決議爲：大型商店若在正常營業時間內，則可開門營業，必須在商品項目有所限制，只可出售藥品、香煙、新聞紙、雜誌、菓菜、牛奶、奶類製品、鮮花、對不得出售之其他種類物品，必須清除收藏。

市議會之決定觸怒了一些大型商店之經理，倫敦藥房一向均獲准在週日及下午後開門營業，無物不備，其老板拉齊說，市議會此種決定定必引起消費者之不便，勢必促使他們到市郊去買貨，而致生意逐漸離開本市。

巴士突然宣告漲價 九月五日每位五毛

【本報訊】卑詩省水電公司經理於昨週五突然宣佈巴士收費於九月五日起由三毛半漲至五毛，學生半價，兒童票半毛，普英照舊辦法收費。據雲市加新社電，胡烈治市長對巴士突然大幅漲價表示驚訝，因他事前未知。且於十日前市長及市政廳長向對雲市官員稱，巴士漲價要在明年方實行，但言猶在耳，而漲價已宣佈，頗爲反感云。

疑兇十一迄今被拘控僅九人 金龍血案今日審要犯

【三藩市美聯社電】華埠金龍酒家兇殺案重要疑犯十八歲之譚哥地斯今日在此間受審，另八名疑犯則稍後審訊，該案發生於去年九月四日，當時有三名華裔男子衝入金龍酒家開槍擊斃五人，另打傷十一人，譚某被控五項謀殺，傷人及意圖謀殺罪，被捕後不認罪，曾以一百萬元保釋。

此案疑爲兩個華裔幫派爭執所致，造成，但警方認定各死者與兩幫派無關。警方經七月搜捕後，始拘獲譚某。據警方稱，譚某道出案情，並流淚稱，「是我做的」。他說：本來要對付的是華裔領袖米高雷，但米高雷已離去金龍很久，三槍手乃胡烈治槍斃十餘人後，乘車逃去。據譚某供詞，兇手共十一人，但迄今僅拘控九人。

女王訪加促進團結 九月五日每位五毛

【本報訊】女王伊利沙白二世偕王夫愛丁堡公爵於七月廿六日抵紐芬蘭聖莊市，開始訪問全加統一團結，前日駕抵沙省訪問並將往點閱由主持大英聯邦運動會揭幕儀式(詳情明日刊本報)。

因法航控制員怠工 西歐機場亂成一團

【巴黎路透電】由於法航控制員怠工，西歐各地的機場均陷於大亂，數十班機延誤或取消，預料有些班機將延誤更久。二千五百名法國航空控制員於週五開始怠工，要求加薪及縮短工作時間與增加人手。最影響大的機場之一是巴黎的奧里機場，兩家航空公司已暫時取消全部飛行。

槍手脅持伊外交官

【巴格達路透電】兩名持械男子(顯然是阿拉伯人)胡亂開槍打傷兩名警員後，在伊拉克大使館將一批館員扣爲人質，其中至少有一人是高級外交官。大使館人員相信，人質中可能有一被擊重傷。法警事後湧進該區，巴黎各機場則宣佈進入警戒狀態。

會館召開全僑大會 八月六日在士達孔拿學校禮堂

【本報訊】雲市中華會館決定依法進行民主選舉服務僑社，經組成選舉籌備委員會，由李亮輝任主任委員，委員十位計爲簡建平、馬國材、廖卓明、簡業存、溫宜宜、鄧國偉、楊乃彥、梁鴻光、廖明初、張洪業等。該籌委會定於八月六日(星期日)下午二時在士達孔拿小學禮堂召開全僑大會，屆時將報告籌備民主選舉經過，商討華區選舉事項，及選舉細則等等，歡迎各僑界踴躍參加。該會經於十日前函邀各僑團代表出席提供意見，且得到其本人之簽名同意方爲生效，候選人必須自附一份中英文簡歷，候選登記截止日期爲選舉投票日之前三十天，每一會員，只能提名候選人一名；(二)選舉投票每位會員須繳會費(此證將由籌委會發出)領取四張選票，以多數得票選出理事長及財政各一位，副理事長四位，理事廿五位。

市議會支持衛生員 嚴格執行管制燒臘

【本報訊】有關華埠燒臘管制事件，據太陽報七月廿六日晚刊報導：雲市市議會已於七月廿五日星期二表示支持市府衛生局長班滿醫生之嚴格管制華埠燒臘肉類之衛生要求。

市議員藍堅說：很多事物披著文化傳統外衣，其實祇是打經濟小算盤。他說：「但是你不能因爲想賺錢就將晚吃的肉放在後院明天再吃」。藍堅說：華埠燒臘之問題，係在於「儲放」之問題，而非其製作方法。市議員貝臨美說：在家中自己把肉儲在後院甘冒食物中毒，是個人內事，但是燒臘肉食是出售的商品與公眾健康有關。

班滿醫生說：燒臘肉食現在已有方法安全儲放，華埠燒臘生意多達以百萬計，但是肉商至今祇支付四千元購置安全儲放肉之設備，衛生當局希望見到該地區肉商多添置較佳之儲放肉設備。

加國退休將在七十 對對一元彩勿走雞

【本報訊】加拿大至今尚無明文規定退休年齡，目前認六十五歲退休一種不成文法。據上議員卡羅稱：加國將訂法定之退休年齡，可能比照美國法例定爲七十歲，於明年開始實行，卡羅今年十月間將領導一個由廿位上議員組成之委員會訪問全加公開聆訊而後作出決定。

對對一元彩勿走雞

【本報訊】昨(廿六)晚一元小搖彩開出五個十萬元獎，計爲：
一三七七三四 二三一五一六一
〇八一三四五七 〇三六二二二二
一三六四九八六
如持票與上述末後號碼相同五個獎一千元，相同四個獎一百元，相同三個獎廿五元。

銀行貸款利息再升

【渥太華加新社電】一加拿大銀行昨週二宣佈貸款利率由八厘半提高至九厘。一加拿大銀行是一加國之中央管制銀行。

雲展覽會定期開幕

【本報訊】雲市太平洋國家展覽會本年定期於八月十九日開幕，九月四日閉幕，入場費二元內包括十張贈券，可抽獎汽車及價值十五萬元之一座洋房云。

美將於明年停援北台

【華盛頓路透電】美國政府人士說，由於台灣經濟現況和美國嘗試改善跟中華人民共和國的關係，美國打算在明年之後結束對台灣所有軍事和經濟的援助。

美國信貸款項協助台灣購買美國軍火的措施將於一九八〇年停止。近年來，這方面的貸款已由一九七五年的八千八百萬美元降至一九七九年的一千九百萬元。

美國在一九七四年已對台灣全部停止無償的軍事援助。一九七九年是近三十年來首次沒有美元從旁協助訓練台灣軍隊的一年。

他們說，結束美元信貸是因爲台灣經濟日益獨立的结果，同時也是美國與中國改善關係的努力。

美國同時將於今年十月把駐台美軍人數減少差不多一半到約五百人左右。在本年初期，留駐台灣的美軍人數接近一萬四千人。

施行心臟手術新法 使心臟停跳三小時

【東京法新社電】一批日本醫生透露，他們發現了一種新方法，可以使病人的心臟安全停跳三小時，讓病人接受心臟手術。這種新方法不會使病人受痛苦。

「姐環」選獲姐小非南 塗糊人使數分美選視電

【本報訊】昨(廿四)晚九時七號電台轉播墨西哥城廿七屆環球選美大會情形，原定八十餘國參加但實際僅得七十五國出席，包括一加拿大、華裔伍芳芬小姐在內。

電視鏡頭顯示，該七十五國佳麗以自然環境爲背景，在民族服裝方面，印度小姐獲冠軍，南韓小姐獲亞軍，獲選入圍十二位環姐，全無有色人種，黃種亞洲人之日本、南韓，及代表星洲、泰國、香港，加拿大等華裔小姐均未入圍，數位黑人小姐亦落選。

從電視中，該十二位入圍小姐在總決賽之四欄比賽之三項分數中，美國小姐每項均領先，高出其餘小姐甚多，瑞典小姐分數居第二，西班牙小姐第三，南非小姐第四，哥林比亞小姐第五，但於揭曉時却宣佈南非小姐爲獲選爲環球小姐，來自夏威夷之美國小姐朱迪居居亞軍，西班牙小姐亞妮亞第三，哥林比亞小姐亞珊詩第四，瑞典小姐盧歐却跌落第五，使人莫名其妙。

本屆環球選美大會的十一位評選委員中有一位黑人歌星海華模，有名聞世界的墨西哥籍墨西哥人法拉斯，另一位是前印尼總統蘇加諾的遺孀狄薇，她被一評「爲最漂亮的評選員」。

市議會支持衛生員 嚴格執行管制燒臘

【本報訊】有關華埠燒臘管制事件，據太陽報七月廿六日晚刊報導：雲市市議會已於七月廿五日星期二表示支持市府衛生局長班滿醫生之嚴格管制華埠燒臘肉類之衛生要求。

市議員藍堅說：很多事物披著文化傳統外衣，其實祇是打經濟小算盤。他說：「但是你不能因爲想賺錢就將晚吃的肉放在後院明天再吃」。藍堅說：華埠燒臘之問題，係在於「儲放」之問題，而非其製作方法。市議員貝臨美說：在家中自己把肉儲在後院甘冒食物中毒，是個人內事，但是燒臘肉食是出售的商品與公眾健康有關。

班滿醫生說：燒臘肉食現在已有方法安全儲放，華埠燒臘生意多達以百萬計，但是肉商至今祇支付四千元購置安全儲放肉之設備，衛生當局希望見到該地區肉商多添置較佳之儲放肉設備。

銀行貸款利息再升

【渥太華加新社電】一加拿大銀行昨週二宣佈貸款利率由八厘半提高至九厘。一加拿大銀行是一加國之中央管制銀行。

雲展覽會定期開幕

【本報訊】雲市太平洋國家展覽會本年定期於八月十九日開幕，九月四日閉幕，入場費二元內包括十張贈券，可抽獎汽車及價值十五萬元之一座洋房云。

美將於明年停援北台

【華盛頓路透電】美國政府人士說，由於台灣經濟現況和美國嘗試改善跟中華人民共和國的關係，美國打算在明年之後結束對台灣所有軍事和經濟的援助。

美國信貸款項協助台灣購買美國軍火的措施將於一九八〇年停止。近年來，這方面的貸款已由一九七五年的八千八百萬美元降至一九七九年的一千九百萬元。

美國在一九七四年已對台灣全部停止無償的軍事援助。一九七九年是近三十年來首次沒有美元從旁協助訓練台灣軍隊的一年。

他們說，結束美元信貸是因爲台灣經濟日益獨立的结果，同時也是美國與中國改善關係的努力。

美國同時將於今年十月把駐台美軍人數減少差不多一半到約五百人左右。在本年初期，留駐台灣的美軍人數接近一萬四千人。

因法航控制員怠工 西歐機場亂成一團

【巴黎路透電】由於法航控制員怠工，西歐各地的機場均陷於大亂，數十班機延誤或取消，預料有些班機將延誤更久。二千五百名法國航空控制員於週五開始怠工，要求加薪及縮短工作時間與增加人手。最影響大的機場之一是巴黎的奧里機場，兩家航空公司已暫時取消全部飛行。

槍手脅持伊外交官

【巴格達路透電】兩名持械男子(顯然是阿拉伯人)胡亂開槍打傷兩名警員後，在伊拉克大使館將一批館員扣爲人質，其中至少有一人是高級外交官。大使館人員相信，人質中可能有一被擊重傷。法警事後湧進該區，巴黎各機場則宣佈進入警戒狀態。

特稿

越南排華的台前幕後

從騎將到一面倒，在幕後有交易...

位居閣下，北越要員南下接管黨政大權。接着越共中央的親華派紛紛被清洗出去，餘下的元老人物也僅留虛銜，為一面倒向蘇聯準備條件。

其二是越共宣稱西沙群島和南沙群島是「越南領土」給北越軍艦不是以己之矛攻己之盾，其三是越共親蘇傾向已無可挽回，越南將成蘇聯包圍中國大陸的環節，絕不能武裝潛在的敵人。



大食競賽賭酒賭粽

究竟他們事後會不會導致疾病，也是令人懷疑。

絲雙笋冬

筍絲太幼，太幼便於炒成結成一團，反為不美。羊肉切成薄片，然後把薄片切成幼絲。切妥之後，放在碟中，放下蒜末，一同拌勻。冬菇用沸水浸至發軟，剪去蒂，切成幼絲。蒜頭磨成茸，米粉仔須先行炸妥，此時用一些新鮮豬油落鑊，把羊肉絲放下油中，之後，再起鑊放下豬油兩匙，將蒜茸生薑放下，隨即將筍絲及冬菇絲放下，兜炒四五下，繼將羊肉絲放下，贊下紹酒，迅速落碗，調妥味即可上碟，炸粉絲將之裝底即成。

雪堆嫩肉

雪堆嫩肉是一式精緻小菜，營養豐富而非常可口，以之饗客或者家庭常備亦無不可，其用料是：瘦豬肉四兩，雞蛋八只，上湯十二兩，生鹽五分，紹酒兩三滴，蠔油半湯羹，麻油少許，古月粉及豆粉亦少許。



急賣

外賣快餐館，座位四十，西區商業中心，4401 West 10 Ave. 價錢相宜。

吉舖出租

在士嘉堡二千五百號街位。欲知詳情請電：三三一-八八五九

樓下全層出租

佐治東六三三號電話：二五四-九二五二

G. M. PRINTING LTD.

精美印刷有限公司
地址：喜仕定東街713號溫哥華B.C.省
電話：254-4442

專誠為僑胞服務
中西文件印務
彩色餐牌餐紙
彩色招貼商標
結婚壽辰喜帖
各式信封信紙
燙金印金精美
價錢相宜印工
精美交貨迅速

加拿大駕駛學校

請電 434-1887 岑先生或 324-4135 681-1432

岑先生主辦曾任教於香港及加國十餘年經驗豐富教以致用並指導考筆試及的士牌照等歡迎補鐘及租車考牌特價全課 \$1000 九小時
時午 8:00 六小時
平均速考路試免費接送時間任擇

「每點十六元九折優待」
京士威 3188 號

鳳城酒樓

喜酌壽筵
粥粉麵飯
巧手雲吞
油鹽風味
小菜海鮮

322 E. Hastings St., Vancouver, B.C.
Tel: 681-4388

加華新盤

1113 東十一街，仔屋地，42 尺闊，土德古路，三睡房，土庫完成，五萬二千九。逢週未開放。

屋主自賣

三睡房靚屋自賣廚房客廳暖爐爐室全土庫有睡房廳及浴室有車房開價六萬四千九百元電話八七六-三六四一

商業樓舖入息屋

華埠旺舖四間，地大 75x130 近戲院，銀行，每月收租式千餘元，來往客多，合行大小生意，物業本身價值大，可供長期物業，近 90 年新，有兩舖位及樓上兩舖位，材料上乘，內外美觀，獨有車庫，每日營業額五百餘元，架撐好，停車位多，安家立業，穩足賺錢，誠實買賣亦可，低過建築成本，抵買。

順發冷氣工程

雪凍暖冷電
櫃房氣氣爐
修理裝設肉店，牛奶，菜蔬櫃等。
日夜服務電話 英語 251-2555
免費估價 華語 254-9250 張太太
253-5685 朱先生

暗市黨賓儀館

ARMSTRONG & CO
304 Dunlevy Ave. Vancouver B.C.
本館創設四十餘年，經驗豐富，價錢克己，服務週到，遠近聞名，華友光顧，極表歡迎。如有接洽，請向李榮光經理。

宏海裝修

舖屋·土庫露台車房建造裝修。
內外油漆，專業補漏精工換瓦面
免費估價電話：二九一-九八六一

黃漢事務所

改換電話號碼啟事
本所電話號碼由一九七七年九月一日起改用六八二-四三三八。地址：喜士定東街三二二號敬告各新舊友，光臨指教。

專理會計事務

填報入息稅
322 E. Hastings St., Vancouver, B.C.
Tel: 681-4388

緬省獨市餐館出賣

有五十座位，家庭式經營，位於 Birch River, Manitoba 第十公路，因人手不足，有意出讓，唐西餐經營，生意好，出售包括有三睡房住家，有意者請電楊先生 204-386-4832 Royal Cafe Box 93 Birch River Manitoba R0L 0Z0

埠仔宜經驗中西廚

長途電話 113-697-8369 不接受 Collect Call

THE PREP SHOP

Auto Motive Body Repairs & Painting
2232 Wilgress Rd. Nanaimo
Phone 758-6531

左筆權

精批命理，標準相，天星擇日，精研陰陽風水定向，接批外埠命書，新編舊雨，請函：溫哥華唐人區舖街六一號
文華商業大廈二樓候教

黃英祺

Canada's Carpet Specialists Thomas Y. K. Wong
本公司經營滿舖地毯五十多年經驗豐富，種類繁多，價錢公道，僑胞光臨特別優待，免費報價，代客設計，保證服務滿意。
請光臨或賜電
1820 East Hastings Street Vancouver, B.C. V5L 1T2
Phone 255-7791 Res. 980-0152

麥黃建築工程公司

MacInnes & Wong Construction & Contractor
電話(日) 685-6814
夜間電話：266-9583 或：261-7801

土庫工程	商業樓宇
建造新屋	翻新舊屋
土庫間格	陽台車房
大小工程	保包一年
免費估價	

香港市場公司

GRAND TRADING
265 E. Hastings St. V6A 1P2
Vancouver, B.C.
電話：669-5913

本公司為酬謝各界僑胞，定於六月廿日至六月廿五日舉行特價週：
鮮甜蝦米每磅 \$ 2.99
新到靚冬菇每磅 13.75
爽滑魚蝦丸半磅 .79
安利粗幼蛋麵每磅 .85

尚有其他特價貨品，歡迎參觀選購
特價期內，凡惠顧20元以上者，可得全年通用「九折優待證」先到先得，送完即止。

AL'S 玻璃及鋁質產品

街7209號電話324-4824

玻璃窗門
露台門口
隔冷保暖
紗窗度裝
一切修理
到府服務
免費估價

磨乃牌皮車身修理廠

如果你的車身被磨損，我們能為你修好，故此代你節省許多金錢，這你做好嗎？

昌記裝修油漆公司

承接裝修
做木油漆
土庫間格
房屋改建
晒台車房
免費估價

東方雪櫃公司

New Way Refrigeration
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計安裝大小商業凍房冷氣
日夜服務收費從廉
電話：英語 261-2801 政府牌照
華語 255-4821 馬文紹

喜萬年酒樓

KING'S GARDEN RESTAURANT
CANTONESE DIM SUM & DISHES
重金禮聘香港名廚主理廚政
增加營業時間6月11日起
星期一至四及星期日晚飯五時至十二時
星期五、六晚飯五時至凌晨三時
茶市上午十時至三時
溫哥華奇化街二三號 238 Keefer St. Van. B.C.
Telephone: 669-4132

何桐攝影院

Ho Tung Studio
191 P. nde St., Van B.C.
681-5448 879-5506

特價九折非林沖晒
護照快相每張25仙
平靚又快歡迎惠顧

何桐攝影院

Ho Tung Studio
191 P. nde St., Van B.C.
681-5448 879-5506

特價九折非林沖晒
護照快相每張25仙
平靚又快歡迎惠顧

招請車衣女工

有經驗，會造女裝西裙者，請到 410 CAMBIE ST. 頂樓

進步鞋業專家

Progressive Shoe Service
3353 Cambie St. at 17 Ave.
電話：874-1934

新辦到國精品皮鞋，尺碼由五至十號，各款各式，批發零售特平。
特函致致外埠親友
由唐人街搭十五號巴士到門口

唐笙美術廣告公司

大字招牌，舖面廣告。
膠燈箱，招牌翻新。
車身告白，地面廣告。
雙喜壽字，室內燈箱。
菜牌、餐紙印刷設計。
餐室、酒樓壁畫設計。
電話：353-2619

司公華強

Kenward Co.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
四三一號哥倫比亞街
電話：684-8821

經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當，價格克己，滿意滿意。

中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204

春季大減價十天 美國上等靚絲苗特平 \$9.50^{XX}
美國粟米油八磅庄 \$4.50^{XX} 金牌即食麵卅包庄 \$3.50^{XX}

昌記裝修油漆公司

承接裝修油漆等大小工程
忠誠為僑胞服務工作快捷妥當。
電話：二五四-一七五〇三
六八七-四〇九四

大漢小語

公校與非法學生

因物業地稅太高，曾引起各省市鎮抗議，教育局指為政府削減教育經費轉嫁省民責任所造成之結果，因而引起省市兩級政府互相推過，互推責任。

由幼稚園至中學畢業（十二班）的義務教育，是加國公民享有的一項權利。各級公立學校均是免費的，所有學校設備、教師薪金、各項經費皆由省政府撥付。美其名曰由政府撥支，事實則由當地居民之物業稅項下支付。

這等公立學校限加國公民及已取得永久居留權的移民子弟方有

資格進入就讀，如非移民子弟冒充混入，便稱為非法學生。最近移民部正在與各省市合作進行調查該等非法學生，以免侵佔納稅人之血汗稅款。

據稱全卑詩省去年約有四千餘外籍學生進入，多數混入公校就讀，但公校亦多不留意此等「偷竊」問題，祇有本那比與里布等區若干公校注意制止。不過值得可笑的，省教廳曾向本那比校區說：「偵查非法學生乃移民部之職務，各校不宜捲入云云。因此，蘭里一位校區委員說：明知有此情形，却無法制止。

非移民學生侵奪公民權利，分

薄教育經費，移民部實無可卸，學校與省市政府均有責，豈可如此笑話，反令各校不宜捲入調查？這是什麼政治哲學？教育官員們明知此種情形，不是無法制止，而是「不去制止」。要制止此類非法學生入讀公校並不困難，祇需規定凡入學或轉校者必須攜帶移民證或入籍證或加國出生證便可。但他們連這樣的簡單手續也不去辦理，祇知打官腔，公文旅行，互推責任，稅民血汗錢供養他們實在太不值了！

從法律觀點來看非法學生，是一種可大可小的犯法行為。移民局可能控訴該非法學生的非移民家長，或要補繳學費，或告以欺騙學校冒充移民罪，或甚而要立即驅逐出境。

請想想，如果那些富有非法學生真達數千，省民便要多負擔一間中型學校的經費，多

不值呀！

編者

藍甲手

平次即捧着那隻盒子，奔出落樓梯，走出屋外，他向左邊走，但走了幾步，立即停下來，喘息着向後退。

他的面前，站着窗上出現的那個女人，她一步步向平次那面

前，慢慢的舉起了她的右手，右手上鮮血淋漓，手指豎起，但只有四隻手指，中指沒有了，被斬斷了。那四隻手指，指甲塗了藍色。

平次即轉身向右邊路上逃跑，他渾身冷汗，喘着氣。

突然，眼前一陣亮光，那是汽車的頭燈。他大叫一聲，汽車急忙煞停，平次即倒在馬路中央，右手被汽車輾斷，但還是捧着盒子。

汽車是一輛警車，警察從車上走下來，其中一個，是警視廳兇殺組的探長。

探長向血泊中的平次即察看，平次即察看，平次即身受重傷，他喃喃地說：

「是我幹的，我砍下她的手指

看，他和警員都大吃一驚。

（十四）

（未完）



舞蹈縱橫談

成東

最吸引大眾的文娛是舞蹈，民族土風舞的來源是很有趣的……

舞蹈是人類生活中一百多采多姿的篇章。無論任何種族，在久遠的年代，已懂得隨着韻律舞動身體，其後由於地理環境，文化淵源和風土



鬼故事

（未完）

高級駕駛學校

4677 Main St. Advance Driving School

華人教授，經驗豐富。

時間任擇，取價特廉，全程九小時，共收一百廿五元，免費接送及指導筆試。

請來電吳先生：873-6091晚上 872-8717

林先生：324-4069

劉富 承接裝修

油漆 土木工程

地址：636 E. 14 Ave

新電話：879-4389

通電用器行

Teletone Electrical Appliance

742 E. Hastings Street Vancouver B.C.

Phone: 24 Hrs 255-7431 V6A

本店新到大批新款座地電風扇，特價出售。

新舊電爐，新舊電鍋，洗衣機，洗碗機及各種電器，工精價廉。

電話：二五五 一七四三一

英皇電器修理工程

合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理。

日夜應命。

電話：二九八-五八七八余鴻智治

片打花舖

號九二五街東士喜 PENDER FLORIST

529 E. Hastings St. Vancouver, B.C. V6A 1J9

Tel: 254-1113

遷舖新址啟事

蓮花電髮所隔鄰

本號專營：盆栽時花、結婚花球、新穎設計、花籃花牌、花圈花牌、僑胞光顧、無任歡迎。

時代冷氣

專科承接修理，大小商業工程。

地址：喜士定街六九六號

公司：254-7325

住宅：876-6361

24小時服務

雪櫃冷房 專科大小 修理零售 設計安裝

嘉華冷暖氣工程

專科裝置修理 商業家庭 大小雜貨店 牛奶奶菜肉 食櫃餐館貨 倉庫房冷暖 氣機熱水爐 政府牌照 收費從廉 快捷妥當 日夜服務 請電黃耀章

Tel: 251-1616

曹振興

政府合法牌照 裝置或修理暖氣，兼修理煤氣等。

一切工作，保證滿意

Johny Chow Plumbing

959 E. 21 Ave Vancouver, B.C.

Phone: 376-9512 876-6872

滿地可銀行

華埠分行：片打東街178號

電話：665-7225

本行備有快捷存款箱

存款不用排家 省節企候時間

星期六照常辦公

Bank of Montreal

The First Canadian Bank

經理：馬國材

梁祺

承接土木工程

商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫大小間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦仔及熱氣瀝青沙平頂天面，一律接辦。

如蒙利用，免費估價。

地址：亞力山打街五〇四號

電話：二五四-六八八六

二五四-二〇三三（夜用）

億兆信託銀業

Yorkshire Trust

130 Pender Street East Vancouver, B.C.

Phone 685-3935

儲蓄戶口 一定活存款 長短證券 利息優厚 華僑匯款 旅行支票 實業貸款 房屋按揭 退休計劃 遺產管理 政府公債 遺產管理 經理：何國賢

▲本公司為加拿大政府存款保障公司會員

服務時間：一星期服務六天 星期一至星期五，每日上午十時至下午五時 星期六：上午十時至下午二時

文華花店

Mandarin Florist

154 East Pender St., (China Town) Vancouver 4, B.C.

Tel: 687-9605

本店常備：四季鮮花、盆栽樹木、新穎設計、結婚花球、花籃花牌、花圈花牌、僑胞光顧、無任歡迎。

永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.

●經營一切銀行業務 ●竭誠服務僑胞 ●港九均設有分行，歡迎函詢委辦

香港德輔道中45號 45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.

278 E. PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C. TELEPHONE 684-4428

結束門市部 清貨大減價

由八月一日起賣完為止

▲各種罐頭海產一律九折

▲磁器陶器器具雜貨及成衣等一律八折

▲各式花盆一律七折優待

批發部由九月一日起遷往 法蘭士街140號(400 Frances St. Van B.C.)

電話照舊為：六八四-四四二八 六八四-四四二九

繼續營業，敬請惠顧

大金 金寶丹

GOLDEN PILLS

最新治療特效中藥

壯機能 止夜尿 驅頭風 男女合用

金大夫製藥廠出品 各大藥行均有代售 總代理：光輝行(香港) 電話：三二一四-四四 加拿大分銷處： 僑信參茸國藥行 地址：溫哥華片打東街二四

Distributor: KIU SHUN TRADING CO. LTD. 141 E. Pender St. Van B.C. Canada V6A 1T6 TELEX: KIU SHUN 669-1834 TEL: (604) 669-1843

哀謝

先考謝錦源字家達雷公府廣東台山... 謝錦源君於一九七八年六月九日...

外男孫建平 「賜儀」李護家合家一百五十元...

哀謝

先嚴享得字九華潘公府廣東開平... 潘公府於一九七八年六月廿六日...

宗親戚友親臨執紼並賜花圈輓聯... 素車隨送高誼隆情存均感謹此哀謝

聘請中藥師 本號聘請中藥師一名，若有有意...

西餐室自賣 遊客區，坐位九十餘，有酒牌...

水喉煤氣工程 電話437-0173 鑲記 Plumbing Heating Gasfitting

寫字樓出租 華埠片打街東七十四號，二樓全層...

業主自賣房屋開放 八九一片打街上午九時至下午五時...

永興有限公司 WING HING CO. LTD 280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C. Telephone 688-6025

庚利公司 GANGLEY TRADING LTD Import - Export Wholesale - Distributors

國信公司 TRANS-NATION EMPORIUM LTD. 89 East Pender St. Vancouver, B.C.

水喉潔具工程 ALL WORK FULLY GUARANTEED 請電：二五五-〇六一八

利源興記 GIM LEE YUEN HING KEI 75 East Pender Street Vancouver 4, B.C.

長城公司 GREAT WALL CO. 289 E. Hastings Street Van. B.C. Tel. 669-0833

馮沾 (Jim Fong) United Realty Ltd. 3879 Oak St. Van. 住家：788-4738 公司：738-8881

李氏餐館用具公司 Lee's Restaurant Supplies Ltd. 833 Powell St. Van. B.C. Phone: 253-2828

華安公司 VAN-CHINA TRADE CENTRI LTD 550 Main Street Vancouver 4, B.C.

永隆公司 Wing Lung Co. 142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.

利僑公司 LEKIU IMPORTING CO. 256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

世運分銷公司 OLYMPIC DISTRIBUTORS 888 Malkin Avenue Vancouver B.C.



重案矛盾，使警方也引起一陣迷惑。此，警方祇相信事實——先由一個懷疑開始：難道雷倫沒有死？

依理，這個懷疑根本不能成立，警方、警官、親人都賭雷倫入棺下葬，並且極其隆重地舉行喪禮。然而，警方不能脫離科學，相信雷倫是雷倫鬼魂所寫，即使肯定雷倫已死，也有理由去追查：雷倫是不是被人偽造？當然，倘若雷倫是手法之高，居然可騙過律師及專家，這個人一定會長期與雷倫在一起，對雷倫用字非常熟悉。推測下來，雷倫涉嫌最大——警方估計，雷倫有可能不滿主人對自已沒有半點好處，便實行毒拍兩敵，把遺囑偽造，讓雷倫的後人一無所得。

鬼魂立遺囑奇案

首先，警方向米亞美亞律師事務所打聽：雷倫是怎樣的一個人。曾在收容所就了十三年的雷倫，主人自然很了解他的為人，送給警方一份正確資料：「雷倫天生嗜酒，僅受兩年學堂教育，半生在外流浪，為本所收容時，祇能勉強寫出自己的名字，他很愚魯，反應遲鈍，但很忠厚，勤於工作。」

這一天，所有人聚集在一起，警官叫律師把雷倫要做的事告訴雷倫：「雷倫先生的遺囑已被查明是真，後人無權反對，法律判定了全部送給慈善機關。雷倫先生生前對你絕對信任，遺囑又是你找出來，因為法律承認你是遺囑的唯一合法證人，請你在遺囑上簽下自己的名，這件遺產糾紛案便可完結。」

亞倫點點頭，抓起墨水筆，抖着手在遺囑上雷倫名字旁，費了一番氣力，才簽下自己的名字。亞倫剛放下墨水筆，警官趨前，瞪視着直叫：「你不是亞倫，究竟是誰？」

亞倫面色一變，退了兩步，久久沒有回答。警官再緊迫着說：「亞倫習慣用左手寫字的，」

均安號

本號經營旅遊事業歷史悠久經驗豐富如有委託服務週到

代理各航空公司飛機客票
代理理亞火車票
代理輪船及巴士票
代辦出國護照旅行手續

黃堃俠公證人旅行社

Quon H. Wong Agencies
130 Penden St. East Van. B.C.
Phone 684-0938 或 684-2839

香港美各埠
加美各埠
特體價機
團定即發
簽證即發
遺囑批約
各種保險

英華旅行社

417-193 E. Hastings Street
VAN. B.C.

香港由 \$299 元起

日本、台灣、漢城、曼谷、星加坡、馬尼拉、各地。
東南亞旅遊團由 \$1373
檀香山旅遊團由 \$399
加洲沿岸旅遊團由 \$399

代售歐美各地機票

歡迎來電與鄺小姐洽 (604) 669 6412
681 8816 晚間：253 3826

特價包機、專機、班機及旅遊團

詳情請詢：加拿大溫哥華納偉旅行社

Representatives 各地代理：
* Winnipeg - 256-9304 * Edmonton - 426-2443 * Calgary - 266-4803
* Victoria - 382-1638 * Seattle - 722-2872 * Regina - 584-0799

Love & White TRAVEL
35746 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. CANADA TEL: (604) 873-4801
165 E. PENDER ST. VAN. B.C. CANADA TEL: (604) 684-9507

高價收購

香港全幢樓宇或吉地
及香港政府發給之換地權證 (LETTER B)

- * 以最高價錢收購，歡迎比較。
- * 免費估價。敝公司可以最短時間將閣下遠在香港的物業價錢呈上。
- * 交易與否全部服務免費。
- * 可在美加任何地方現金交易。毋須赴港省時省費。

隨着目前香港的經濟繁榮
現在是您出售香港物業的最佳機會。
歡迎各埠長途電話查詢費用由本公司支付

恒基(加拿大)有限公司

興隆三號中街華埠：金華街七三三號 電話：三九一-四四〇〇
C/O City Realty Co., 723 Den. St., P.O. Box 1818 Tel: (604) 261-4400
加拿大溫哥華華埠：依市內街七〇一號一二二〇室 684人室 電話：六八九-七四六六
Suite 1226, 888 Pender St., West, 11th Floor, Vancouver, B.C. Canada V7Y 1C8 Tel: 684-688-2488

Hong Kong Driving School Ltd.

香港駕駛學院

地址：域多利街5869號

師資優良
設備完善
免費接送
中英講授
交通標誌
兼設室內
電影課程
可向政府
申取補助五十元

學校：321-3722 馮君：433-0303
方太：298-4623 蘇君：291-0159

Seymour Collision Ltd.

1340 Seymour St.,
Vancouver, B.C.
V6B 3P3
Tel: 682-1804

凡有撞車意外發生，登記簽下對方姓名及車牌號碼，發生地點，本廠願為閣下辦理各種修車手續，為閣下提供各種服務，如：更換保險，由七時半至六時半為眾服務。

經理人：林蔭棠，馮炳新啓

廠麵旗花

Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820

幸運餅仔
新鮮雞蛋
鮮春捲皮
鮮雲吞皮
蒸氣炸麵
蒸氣炸麵
花旗麵
雲吞乾麵
花旗乾麵
五磅十扎

零沽批發 索辦歡迎

廠麵華南

Top-Valu Food Products Ltd.
575 E. Cordova St., Vancouver, B.C.
Phone: 253-4558 V6A 1L8

各種鮮麵
日日生鮮
超等乾麵
爽滑可口
新型機器
名師精製
大小光顧
均極歡迎

緬大藥房

MAIN DRUG LTD.
434 Main St., Van., B.C.
電話：684 8634

專配西藥
各種成藥
價錢老實
歡迎光顧

加拿大首揆

人壽保險公司

華人代理伍偉權

對燕梳研究有十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險，生意保險，扣除利息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

榮榮製味廠

精製臘味
批發全球
價目印備
函索即奉

WING WING CO. LTD.

450-460 East Hastings Street
Vancouver, B.C.
254-7241

司公限有興泰

Tai Hing Company
265 Pender St., Vancouver, B.C. Canada
Phone 684-1028

冰霜明蝦
新到麵飽
新鮮美味

華僑金行

加拿大 溫哥華

經營業務

- * 黃白金飾
- * 鑽石玉器
- * 紅藍寶石
- * 靚貓眼石
- * 福祿壽座
- * 雙喜座牌
- * 首飾修理
- * 鐘表修理
- * 忠誠服務
- * 定價廉宜

本行出品首飾特聘名師設計製作

- 中西款式
- 歡迎比較
- 零售批發
- 一律歡迎

WAH KIU JEWELLERS LTD.

504 MAIN STREET (華埠) VANCOUVER, B.C. CANADA, V6A 1T7
電話：(604) 669-3247

雲高華新書局

新到新潮男女愛情小說

兩家春一元八角 回春妙手一元八角
風流醉探一元八角 浪子一元八角
大毒梟一元八角 好色名流一元八角
一枕風流愛一元八角
男歡女愛一元八角
日七嬌娃一元八角
分手前夕一元八角
舞海奇花一元八角
應召男郎一元八角
太太回娘家一元八角
徵婚的人一元八角

錢銀女人一元八角 魔之吻一元八角
太子尋春一元八角 龍與虫一元八角
滿足的追求一元八角
驚鴻與紅娘一元八角
七年之癢一元八角
天才玩家一元八角
情場初哥一元八角
騙財騙色一元八角
舞一元八角
以上唐心著
腰一元八角

(郵費另計見諒)
WAH SUN BOOK SHOP
78 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

日昌豆腐廠

YET CHONG CO.
溫哥華跑路街三四八號
電話：六八一-二七一二

歡迎香滑佳味可惠
歡迎滑潤可口
歡迎衛生美味
歡迎可生美口

昌用等正器養佳滑迎
豆材黃石製衛味可惠
腐料豆膏造生美口順

華高雲大拿加

司公限有草煙利鐵

Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefer Street Vancouver B.C.
PHONE: 681-7595

各種香煙
代理
各種香煙
蔗糖發行

大小光顧一律歡迎
一二九號奇化街
近緬街西邊
半個街口

健康 * 健康 * 健康 * 健康

加拿大 溫哥華

僑信參茸藥行

陳奕能中醫師主理

專行專業

國藥總匯

- * 長白山野山抄參
- * 正官庄高麗參
- * 吉林梅花鹿茸
- * 婦女聖藥西歸頭
- * 黑靈北芪
- * 河南淮山
- * 漳州銀耳
- * 國產成藥
- * 高級補品
- * 加大人參
- * 鮮明藥片
- * 精配良藥

特設服務部

- * 免費解答中醫藥問題
- * 代寄各地郵包

服務員能講中、英、日、韓、四邑、潮、粵各地方方言誠為僑胞服務

歡迎同業批發

KIU SHUN TRADING CO. LTD.

141 EAST PENDER STREET (丹打東街) VAN. B.C. CANADA V6A 1T6
電話：(604) 669-1834 669-1843

承接搬運

清理垃圾、碼頭取貨、各種搬運
工作，特平搬運電話：293-6517
或 433-7826 杜先生

廣珍鐘錶舖

Kwong Chun Ho Co. 631-3816
39 E. Pender St., Vancouver, B.C.

Gary Tse Realty Ltd.

#8-426 Main St. Van.
謝大鈞 Gary Tse
電話：278-2984
270-1971
或 683-4618

華益實業公司 張燮元

West-East Realty Ltd. Frank Chang
551 WEST BROADWAY VANCOUVER B.C. V5Z 1E6
電報掛號：“Westeastco” Vancouver
公司電話八七三-一八八一住宅三二五-八九一

T. P. Y. Travel Servic

71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

太平洋旅行社

本社主辦南美洲六國旅行團由林國珍先生
阿根廷 巴西 危地馬 秘魯 智利
月八日回埠，有意參加者，希早日報名，
欲知詳情，請來電話 683-5656 詢問。

地址：溫哥華丹打東街七十一號

興建文化中心工程解決即可動工

【雲訊】自從本年二月間與中華文化中心設計比賽，由鄭景旺、羅西絲及關瑞培兩建築公司聯合創作之設計獲冠軍後，有關兩建築師數月來與該中心之建築計劃以及市府有關部門經常洽商，擬訂一便於各項工作進行之方案。市政廳工程處現已在設法解決興建文化中心之地盤一帶之水渠和封閉奇化街後車輛改道之交通問題。

香港舞蹈團雲演出 即日開始預售門票

【雲訊】中華文化中心主辦「香港訪加舞蹈團」於八月十三日(星期日)下午八時，在本埠奧芬劇院演出之門票，由即日起在文化中心辦事處預售，分七元、五元及三元三種。

卡城馬氏宗親會將 拆卸舊址興建新廈

【卡技訊】位於唐人街有七十年歷史之卡城馬氏宗親會會址，即將於今夏拆卸，改建富有東方色彩之五層新廈，對將來美化華埠一大貢獻。

華閱覽室分別舉辦 徵文及象棋兩比賽

【雲訊】華埠中文閱覽室，為增進僑胞對華僑社會了解，及增進華僑社會對僑胞了解，特舉辦一項「徵文比賽」，題目有四：(一)華埠雜感。(二)華人在海外的認同問題。(三)華埠傳奇人物。(四)「孝」在當代的意義。

定期舉行請早報名 洪門機構郊遊大會

【雲訊】本埠洪門治黨機構，定於八月六日(星期日)舉行郊遊大會，地點在加拿大與美國交界之 P.E.C.C. ARCHER PARK 公園。於該日上午十一時在該會禮堂集合，統希各黨社員家眷，踴躍參加，請於八月二日前，在黨社禮堂及大漢公報報名參加，準備車輛及食物云。

龍樓

DRAGON PALACE RESTAURANT

鐵定七月一日 新張營業

- 名廚主理
- 正宗粵菜
- 華筵小酌
- 晚飯宵夜
- 色香味全
- 免費泊車

營業時間：星期一至四上午十一時至晚上十二時
星期五至六上午十一時至晚上十二時
星期日及假期上午十一時至晚上十時

2784 E. HASTINGS ST. VANCOUVER. TEL: 254-1668-9

雲埠華裔活動中心籌募經費

禮聘香港雛鳳鳴粵劇團演出

全團四十餘人。假座女皇大戲院。一連公演四天
鑽石陣容。一流燈光。一流音樂。龍虎武師
龍劍奎、梅雪詩、言雪芬、朱劍丹、朱秀英、任冰兒、蕭坤成。領銜主演。

八月二十日(星期日)日場下午一時
夜場：下午七時半

票價：廿元、十八元、十五元、八元
售票處：亞洲園、文華樓、喜利旅行社

沙市加寸洪門治黨分部

全體全人敬約

謹訂於公元一九七八年七月卅一日(星期一)下午二時為本分部喬遷週年紀念在本部禮堂舉行慶祝典禮同日下午吉時假座華僑酒家設宴聯歡 敬請

洪門治黨加寸支部各支部
達權社暨各支社及洪門各級附屬機構各位叔父兄姊妹姊妹駕臨
助慶指示禮儀易勝榮幸。

單房或聯房出租

傢俱齊備便利交通私家門戶出入
請電 354-8590 接洽多
在晚間候詢

55 Water St. 四樓洽。

請經驗管電力車機

婦女衣廠請到 Surrey Classes
55 Water St. 四樓洽。

請經驗手工縫衣人

婦女衣廠請到 Surrey Classes
55 Water St. 四樓洽。

陽光遍地氣候頗熱

【雲訊】今日陽光遍地，最高溫度廿三至廿五度，最低十三度。全加最高在卡士力加及利頓卅五度，最低在劍橋灣及西北區一度。

實事實業燕梳有限公司

代理置業投資 汽車保險 房屋燕梳

雲華埠小姐 1977
雲哥華市小姐
第一公主
伍慧芬
恭請僑胞
駕臨本公司購買

Success Realty Ltd.

REAL ESTATE and INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER
伍澤謙黃秀英事務所
辦事處新電話：687-8899

汽車保險 房屋燕梳
保費最平 服務妥當
歡迎比較 通曉國語

Kingsway Honda

讓我們華人與華人大家交易為最好，本行是雲埠最公平最行，担保滿意，請你們和蔡福財先生接洽為荷。

Phone 873-3676 Ask for John Thai or Res. 437-5947
445 Kingsway Vancouver, B.C.

親屋業主自賣

全新三睡房兩廁，主人房全浴，光猛闊亮，近交通學校，週末二時後開放。Renfrew 10th Ave. 街角。

電話：879-0827 或 251-4669

光潔大房招租

廚廁客廳，爐頭雪櫃，廳房傢俱俱全，適合單身男女或青年夫妻。電話：三三三，九五三四。

西餐宜一手廚一名

以通曉英語和經驗者為合，工金特優，有意者請於下午三時至五時與黃先生面洽。(請勿電話) 餐館地址：Doll House 4567 Lougheed Hwy, Breaker of Mail Bby.

Autoplan

伍澤謙 327-7842

① 華區平房。四睡房，自置暖氣，開價三萬四千元。
② 萬士定東區乃磨街附近住宅，五房，三廁，三車房，開價五萬五千九百元。
③ 「一物二用」萬士定東區一百餘呎商業樓，一百呎，可作棧房，有升降機起卸貨物，開價廿五萬，先交十萬，其餘自由銀期，平過交租。
④ 華區新屋數間，三睡房，開價五萬二千七百元起。

永興裝修公司

油漆做木。房屋間格
水喉廁所。露台車房
電器電爐。冷器雪櫃
大小工程。無任歡迎
電話：八七四，八四六三

Kaiway Insurance Agency Ltd.

395 W. Broadway, Van. B.C. V5V 1A7
TEL. 876-5212 876-0210

本公司特別推出特廉保費保險計劃：
(廿五年以下之房屋)

火險保額	傢私保額	每年保費
\$40,000	\$20,000	\$76
\$45,000	\$22,500	\$86
\$50,000	\$25,000	\$95
\$60,000	\$30,000	\$115

歡迎查詢比較有關商業樓宇及柏文相宜保費。本公司代理忠誠保險公司平價生意保險計劃。

閣下年齡	保額	年保費	每年保費
30	\$100,000	20	\$231
35	\$100,000	20	\$265
40	\$100,000	20	\$381

閣下如有保險上之問題，歡迎電話查詢，(謝英豪 或 伍偉傑 876-0303)

新聲戲院

SUN SING THEATRE
150 East Hastings St., Vancouver, Tel. 682-0724
地址：加拿大雲哥華埠士廷東街一百五十號
每日下午一時半至晚上十一時半連續放映不清場

七月廿九日至八月四日
隆重獻映
九紋龍
嘉凌 史仲田
陳觀泰 領銜主演

新聲戲院

SUN SING THEATRE
150 East Hastings St., Vancouver, Tel. 682-0724
地址：加拿大雲哥華埠士廷東街一百五十號
每日下午一時半至晚上十一時半連續放映不清場

七月廿九日至八月四日
隆重獻映
九紋龍
嘉凌 史仲田
陳觀泰 領銜主演

餐館自賣

沙省南部交通要道旺埠唐西餐館
包賺生意連實業出讓請速函
Box No. 756 Weyburn, Sask.
S4H 2K8 詳請函復